

Biblioteca *Forte*

1034

6 JUN. 1930

Año I

• •

Núm. 2

### SUMARIO

La guitarra en Inglaterra, por E. L. Giordán. —  
Noticias.

*Música:* Canción popular asturiana para guitarra, Forte. — Dos canciones asturianas para canto y guitarra, Forte. — Preludio para mandolina o bandurria, Forte.

**Precio: 1,25 ptas.**

*Revista Musical*

# BIBLIOTECA FORTEA

## REVISTA MENSUAL LITERARIA Y MUSICAL

### PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

| ESPAÑA                    |            | EXTRANJERO  |            |
|---------------------------|------------|-------------|------------|
| Semestre. .               | 6,— ptas.  | Semestre. . | 8,— ptas.  |
| Año . . . .               | 12,— »     | Año . . . . | 15,— »     |
| Número corriente: España. | 1,25 ptas. | Extranjero. | 1,75 ptas. |
| » atrasado: »             | 2,— »      | »           | 2,50 »     |

CALLE DE LA CRUZ, 27 / MADRID / APARTADO 12.066

### Escuela de guitarra.

|                                                                                            | Pesetas. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| FORTEA, DANIEL: Método, libro 1.º (3.ª edición) . . . . .                                  | 5,—      |
| — Libro 2.º (Estudios de Aguado) . . . . .                                                 | 5,—      |
| — Album de seis estudios y seis piezas fáciles para<br>alternar con el libro 1.º . . . . . | 3,—      |
| — Dos estudios, op. 8. . . . .                                                             | 2,—      |
| — Estudio de arpeggios, op. 9 . . . . .                                                    | 1,50     |
| — Dos estudios, op. 10 . . . . .                                                           | 2,—      |
| — Estudio de ligados, op. 26. . . . .                                                      | 1,50     |
| — Estudios poéticos, números 1 y 2 . . . . .                                               | 2,—      |
| — — — — — 3-4 . . . . .                                                                    | 2,—      |
| — Capricho-estudio, op. 13 . . . . .                                                       | 2,—      |
| — Murmullos, estudio de arpeggios, op. 27 . . . . .                                        | 2,—      |
| — Cuatro estudios para el ritmo y la expresión,<br>op. 40, Teller . . . . .                | 2,50     |
| CARCASSI: Dos estudios fáciles. . . . .                                                    | 2,—      |
| — Estudio de mordentes . . . . .                                                           | 1,50     |
| COSTE: Estudio brillante . . . . .                                                         | 2,—      |
| SOR: Dos estudios, Si menor y Re . . . . .                                                 | 2,—      |
| — Estudio en Si bemol . . . . .                                                            | 2,—      |
| — Estudio en Mi bemol . . . . .                                                            | 2,—      |
| — Estudio en Do . . . . .                                                                  | 2,—      |
| TÁRREGA: Estudios de mecanismo:                                                            |          |
| — Tres estudios, números 1, 2, 3 . . . . .                                                 | 2,—      |
| — Tres estudios números 4, 5, 6 . . . . .                                                  | 2,—      |
| — Cuatro estudios números 7, 8, 9, 10 . . . . .                                            | 2,—      |
| — Tres estudios números 11, 12, 13 . . . . .                                               | 2,—      |
| — Scherzo-estudio, arpeggios y escalas . . . . .                                           | 2,—      |
| — Estudio en Lá . . . . .                                                                  | 2,—      |

# biblioteca

## revista musical

Núm. 2.

Madrid, 1935.

Año I



### La guitarra en Inglaterra.

Si es verdad — según se relata — que la guitarra, durante el reino de la vihuela, era la cenicienta de su hermana mayor, se podría afirmar con la misma verdad metafórica, que, en Inglaterra, hacia fines del siglo XIX y principios del XX, la cenicienta se había convertido en cenizas.

Mientras en España el gran Tárrega sacrificaba una carrera más lucrativa para dedicarse con toda su energía de artista entusiasta al renacimiento de su querida guitarra, trabajando sin descanso en el desarrollo y la depuración de una nueva técnica, enriqueciendo así su música con incomparables transcripciones de Bach, Beethoven, Mozart, Chopin, etc., con obras originales, con el feliz y duradero éxito que sabemos, en Inglaterra la guitarra estaba muriendo, o por lo menos, dormía un sueño profundo, y había llegado a ser el más desconocido de los instrumentos musicales.

La música que se escribía entonces para las damas de alta sociedad, que todavía cultivaban la guitarra, era de la especie de mórbida y dulcificada sensibilidad, y las Dulcineas de los principios del reino de Victoria, *early Victorians*, tenían sus lindas guitarritas adornadas con marfil y nácar por toda la caja y el mástil, sin olvidar las largas cintas de raso de varios colores vivos, colgadas en la cabeza de la guitarra.

Hace unos diez años tuvimos ocasión

### La guitare en Angleterre.

S'il est vrai — à ce que l'on dit — que pendant le règne de la "vihuela", la guitare fut considérée comme la Cendrillon de sa soeur ainée, on pourrait d'après cette même vérité métaphorique, affirmer qu'en Angleterre, vers la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle et au début du XX<sup>ème</sup>, la Cendrillon n'était plus que cendres.

Tandis qu'en Espagne, le grand Tárrega sacrifiait une carrière plus lucrative pour se consacrer de toute son énergie d'artiste enthousiaste, à la renaissance de sa chère guitare en travaillant sans répit au développement et à l'épuration d'une nouvelle technique, enrichissant de la sorte sa musique par d'incomparables transcriptions de Bach, Beethoven, Mozart, Chopin, etc., et par des oeuvres originales dont le succès, heureux et durable nous est connu; en Angleterre la guitare se mourait, ou tout au moins, dormait d'un si profond sommeil, au point de n'être bientôt plus que le plus inconnu des instruments de musique.

La musique qu'on écrivait alors pour les dames de la haute société qui s'adonnaient encore à la guitare, était d'une sensibilité morbide et douceuse, et les Dulcinees du commencement du règne de la Reine Victoria (*early Victorians*), enjolivaient leur charmante petite guitare d'ornements d'ivoire et de nacre, qui couvraient littéralement la caisse ainsi que le manche, sans compter les longs rubans de satin aux couleurs vives et variées fixés à la crosse de l'instrument.

Il y a une dizaine d'années, nous eûmes

de ver uno de estos juguetes de niñas. Desde años yacía en el salón encima de un pulido escritorio de la época y nunca se le tocaba sino para quitarle el polvo. La Dulcinea — vieja de ochenta años y pico — falleció poco después, y el dulce juguete que le había servido en su juventud para acompañar sus quejas sentimentales, se vendió... ¡en almoneda por pocas pesetas!

"*Tout passe, tout lasse*", dicen los franceses. El que inventó este proverbio ha de haber sido privado de toda ilusión y cansado de la vida. Pero tuvimos por cierto que este pesimismo no puede convenir a la guitarra. Que haya tenido períodos de incertidumbre y aun de decadencia no tiene duda ninguna. Pero el instrumento que nos ocupa — uno de los más antiguos que existen hoy día — debe tener recursos superiores y misteriosos, por haber asomado tantas veces por el horizonte, y cada vez con luz más brillante, cuando ya se creía que hubiese muerto por siempre. Y este fenómeno está ocurriendo en Inglaterra desde hace algunos años.

Las causas de las decadencias de la guitarra habían sido varias y complejas, pero, en nuestro parecer, fueron debidas, generalmente hablando, a la falta de los adeptos mismos de la guitarra, los cuales no habían comprendido bien su naturaleza, y para citar un ejemplo que sobrepase a los demás, será bastante nombrar la decadencia que siguió al período llamado "la edad de oro de la guitarra". Pues si se exceptúa el gran Sor — y aun dentro de ciertos límites — es evidente que los guitarristas y autores ansiosos de mostrar al mundo deslumbrado los innumerables recursos de su instrumento, produjeron obras pobres de musicalidad, pero ricas de pasajes de dificultades que les permitiera lucir — como dice Aguado — y hacer prodigios de agilidad acrobática; ellos mismos iniciaron su decadencia.

El triunfo del piano y el desarrollo de enormes orquestas juntos al gusto de excesivas sonoridades acabaron de dar *le coup de grâce* a la guitarra en todo el mundo musical y especialmente en Inglaterra.

l'occasion de voir un de ces jouets de jeunes filles. Depuis longtemps, dans le salon, il gisait sur un brillant secrétaire de l'époque. On ne le touchait guère que pour en enlever la poussière. La Dulcinée — vieille dame de plus de 80 ans — mourut peu de temps après. L'aimable jouet dont elle s'était servi dans sa jeunesse pour accompagner ses plaintes sentimentales, fut alors vendu... aux enchères pour quelques maigres pesetas.

"*Tout passe, tout lasse*", disent les français. L'auteur de ce dicton doit avoir été dépourvu de toute illusion, ou bien las de la vie. Quant à nous, nous sommes convaincus que ce pessimisme ne peut s'appliquer à la guitare. Qu'elle ait traversé des périodes d'incertitude et même de décadence, cela n'est malheureusement pas douteux. Mais l'instrument dont nous nous occupons — un des plus anciens de ceux qui existent de nos jours — doit être doué de facultés supérieures en même temps que mystérieuses qui le font revivre avec un éclat chaque fois plus vif, alors qu'on le croyait mort pour toujours. C'est à ce même phénomène qu'on assiste en Angleterre depuis quelques années.

Les causes des diverses décadences de la guitare ont été multiples et complexes, mais, à notre avis et d'une façon générale la faute en est due aux adeptes même de cet instrument qui n'en avaient pas bien compris la nature. Pour donner un exemple qui surpasse les autres, il nous suffira de citer la décadence qui suivit la période désignée sous le nom de "l'âge d'or de la guitare" car, si l'on en excepte le grand Sor — et encore dans certaines limites — il est évident que les guitaristes et les auteurs désireux de montrer au monde ébloui, les innombrables ressources de leur instrument, produisirent des œuvres pauvres en musicalité, mais riches en passages hérissés de difficultés leur permettant de briller — comme le dit Aguado — et de faire des prodiges d'agilité acrobatique. Eux-mêmes initièrent leur propre décadence.

Le triomphe du piano et le développement d'énormes orchestres associés au goût des sonorités excessives achevèrent de donner "le coup de grâce" à la guitare, dans tout le monde musical et spécialement en Angleterre.

Afortunadamente este frenesí ruidoso va disminuyendo los impresionistas de la escuela establecida por Debussy, y los célebres autores españoles contemporáneos, Manuel de Falla, Turina, Torroba y otros, han iniciado una música más personal, más poética e íntima, música propicia al desarrollo de la guitarra. La guitarra ha encontrado su Stradivarius en el genio de Antonio Torres, permitiendo al gran maestro Tárrega y a sus discípulos, Miguel Llobet, Emilio Pujol, Daniel Fortea — para no nombrar más que los más conocidos — manifestar al público, con obras de la más alta musicalidad e interpretaciones profundamente artísticas, los extraordinarios recursos de la guitarra, su lozanía y poética dulzura varonil y su adaptabilidad para interpretar los estilos modernos, logrando así elevar finalmente la guitarra al grado que tan bien merece, es decir, al grado de instrumento musical de primera clase.

Merecen encomio los artistas españoles, los cuales, desde hace años, con su incansable actividad, no vacilan en dejar periódicamente su querida España, propagando en el extranjero el amor de su instrumento nacional. Miguel Llobet, Emilio Pujol, Matilde Cuervas, Segovia, Sáinz de la Maza, merecen mención especial en este trabajo de propagación de la cultura española; a estos artistas es debido en especial modo el nuevo interés y estudio de la guitarra en Inglaterra. Si no nos equivocamos, la primera impulsión al feliz movimiento actual se lo dió Emilio Pujol con su recital en Londres en 1912. Este recital seguido de otros con excelente éxito, y suplementados de lecciones fundados en los principios de la más alta pedagogía, evocaron entusiasmos en sus discípulos y admiradores, el número de los cuales continúa aumentando.

Las interpretaciones tan profundamente artísticas de Miguel Llobet hicieron decir al crítico de un gran periódico de Londres que "cuando se va a oír a este artista se espera mucho y siempre se recibe aún más de lo que se espera".

Andrés Segovia ha venido bastante a menudo, y se puede decir que, en este país,

Heureusement cette bruyante frénésie va en diminuant. Les impressionnistes de l'école établie par Debussy, et les célèbres auteurs espagnols contemporains, Manuel de Falla, Turina, Torroba et autres, ont initié une musique plus personnelle, plus poétique et plus intime, une musique propice au développement de la guitare. La guitare a trouvé son Stradivarius dans le génie d'Antonio Torres. Cela a permis au grand maître Tárrega et à ses élèves, Miguel Llobet, Emilio Pujol, Daniel Fortea — pour ne nommer que les plus connus — de faire voir au public, par des oeuvres de la plus haute musicalité et par des interprétations profondément artistiques, les ressources extraordinaires de l'instrument, sa douceur virile, fière et poétique, et son adaptabilité à l'interprétation des styles modernes. C'est ainsi qu'elle a réussi enfin à s'élever au rang qu'elle mérite si justement, c'est à dire, au rang d'instrument de musique de première classe.

Sont dignes d'éloges les artistes espagnols qui, depuis des années, avec une infatigable activité, n'hésitent pas à abandonner périodiquement leur chère Espagne pour propager à l'étranger l'amour de son instrument national. Dans ce travail de propagation de la culture espagnole, Miguel Llobet, Emilio Pujol, Matilde Cuervas, Segovia, Sáinz de la Maza, méritent une mention toute spéciale. C'est à ces artistes qu'est dû, tout particulièrement ce renouveau d'intérêt montré en Angleterre pour l'étude de la guitare. Si nous ne nous trompons pas c'est Emilio Pujol qui, par son récital de Londres, en 1912, donna la première impulsion à l'heureux mouvement actuel. Ce récital, suivi d'autres qui eurent un grand succès, et complété par des leçons basées sur des principes de la plus haute pédagogie, fit naître un grand enthousiasme chez ses élèves et chez ses admirateurs, dont le nombre augmente continuellement.

Les interprétations si profondément artistiques de Miguel Llobet firent dire au critique d'un grand périodique de Londres que "lorsqu'on va entendre cet artiste, on espère beaucoup de lui et on en reçoit toujours plus de ce qu'on en attendait".

Andrés Segovia est allé assez souvent en Angleterre, et l'on peut dire qu'il y est

es el más conocido de los guitarristas; los críticos y el público le tienen en gran estima y siempre tiene prensa favorable. Por lo pasado ha tocado varias veces en una sala de tamaño mediano, pero su último recital lo dió con éxito excelente en la *Queen's Hall*, una de las más grandes salas de conciertos de Londres. A pesar de un programa bastante largo, tuvo que dar varias piezas fuera del programa.

El advenimiento de estos grandes artistas españoles y sus públicas y magníficas ejecuciones artísticas han creado un interés general en la guitarra en Londres. No olvidemos de dar nuestras gracias muy sentidas al genial director de orquesta español, el Sr. Angel Grande, el cual, aprovechándose de su posición en Londres, ha organizado en varias ocasiones conciertos de músicos españoles para hacer conocer los mejores al público inglés.

Además de los guitarristas españoles tuvimos también recitales de artistas italianos y alemanes. Un hecho que ha contribuido mucho al conocimiento de la guitarra es la Filarmónica de los guitarristas ingleses, constituida en 1928, cuyo objeto es el estudio y la propagación de la guitarra española y de su música. Establecida por un puñado de entusiastas, la Sociedad tiene en este momento más de 300 abonados y va creciendo cada día, propagándose poco a poco también en las provincias. Este movimiento de actividad, todavía limitada relativamente a pocos aficionados, se podría bien nombrar "El renacimiento de la guitarra en Inglaterra".

Guitarristas nacionales no hay: el banjo es el instrumento más popular en Inglaterra. Los que se llaman guitarristas y que tocan, sea en público — *jazz-band* — o en la Radio, se sirven de púa o bien tocan la guitarra *hawaiana*. Los profesores siguen el viejo método italiano, propagado y continuado por Mme. Sidney Pratten, Mott Morrison, Ernest Shanel, A. Cramer y otros. Su técnica se funda principalmente en los métodos de Carulli, Giuliani, Legnani, Carcassi, etc. Giulia Peltzer, hermana de la célebre Mme. Pratter, a la edad de cerca de 95 años todavía toca

le plus connu des guitaristes. Les critiques et le public le tiennent en grande estime, et il a toujours une presse favorable. Antérieurement il a donné divers concerts dans une salle de moyennes dimensions, mais son dernier récital fut donné avec plein succès au *Queen's Hall*, une des plus grandes salles de concert de Londres. Malgré un programme suffisamment chargé il dut exécuter plusieurs morceaux supplémentaires.

L'avènement de ces grands artistes espagnols et leurs publiques et magnifiques exécutions artistiques ont créé à Londres un intérêt général pour la guitare. N'oublions pas de remercier chaleureusement le génial directeur d'orchestre espagnol, M. Angel Grande qui, profitant de sa situation à Londres, a organisé à diverses reprises des auditions de musiciens espagnols, afin d'en faire connaître les meilleurs au public anglais.

En plus de ceux des guitaristes espagnols, nous eûmes aussi des récitals d'artistes italiens et allemands. Le fait qui a beaucoup contribué à faire connaître la guitare fut la constitution, en 1928, de la Philharmonique des guitariste anglais, qui a pour but l'étude et la propagation de la guitare espagnole et de sa musique. Créée par une poignée d'enthousiastes cette Société compte en ce moment plus de trois cents abonnés. Croissant de jour en jour, elle se propage aussi peu à peu en province. Ce déclenchement d'activité, encore relativement limité à un petit nombre d'amateurs pourrait être justement appelé "La Renaissance de la guitare en Angleterre".

De guitaristes nationaux, il n'y en a pas: l'instrument le plus populaire en Angleterre est le banjo. Ceux qui s'intitulent guitaristes et qui jouent soit en public — *jazz band* — soit à la station de T. S. F. se servent de plume à guitare ou emploient la guitare *hawaiana*. Les professeurs suivent la vieille méthode italienne propagée et continuée par Madame Sidney Pratten, Mott Morrison, Ernest Shanel, A. Cramer et autres. Leur technique repose principalement sur les méthodes de Carulli, Giuliani, Legnani, Carcassi, etc. Un professeur, Julia Peltzer, soeur de la célebre Madame Pratter, et âgée de près de

y enseña la guitarra. Ofrecémosle nuestras sentidas congratulaciones.

El porvenir de la buena escuela de la guitarra en Inglaterra lo tienen los jóvenes estudiantes iniciados en la técnica de Tárrega por Emilio Pujol y Daniel Fortea y a las mejores obras originales de los grandes autores españoles antiguos y modernos. Entre los aficionados ingleses sobresalen algunos que tienen talento. Mencionaremos los más conocidos: El doctor B. Perott, presidente de la Sociedad Filarmónica; el Sr. Chess, secretario, que está haciendo adelantos y ya ha tocado en público y en la radio, con éxito; el señor Oscar C. Cabot, ardiente estudiante de todo lo que pertenece a la buena escuela y discípulo de E. Pujol; su temperamento altamente artístico y su natural timidez que resulta de un severo criterio de sus realizaciones, no le han permitido todavía tocar sino entre sus íntimos. ¡Delicadeza del verdadero artista! Roy Anderson, otro discípulo de Pujol, trabaja seriamente en el perfeccionamiento de su técnica y en el estudio de la ciencia musical. Es joven, tiene talento, estudia mucho y bien podría ser el futuro guitarrista importante de Inglaterra.

En resumen, si se toma en consideración el estado deplorable en el cual había caído la guitarra en Inglaterra, cuando uno se acuerde que, no hace muchos años, el hecho solo de hacer mención de la guitarra excitaba hilaridad y mostraba una completa ignorancia del instrumento que se le confundía con el banjo, los adelantos actuales, aunque parezcan de poca importancia a los de temperamento ardiente, se pueden considerar como satisfechos con esperanza de buen éxito y triunfo de la guitarra en el porvenir.

E. L. GIORDAN

95 ans continue de jouer de la guitare et l'enseigne encore malgré son grand âge. Qu'elle trouve ici l'expression respectueuse de nos meilleurs compliments.

L'avenir de la bonne école de guitare en Angleterre est entre les mains des jeunes étudiants initiés par Emilio Pujol et Daniel Fortea à la technique de Tárrega et aux meilleurs oeuvres originales des grands auteurs espagnols anciens et modernes. Parmi les amateurs anglais, quelques uns se signalent par leur talent. Nous citerons les plus connus: le Docteur B. Perriott, Président de la Société Philarmónique; M. Chess, Secrétaire, qui est en voie progrès et qui a déjà joué en public et à la T. S. F. avec succès; M. Oscar C. Cabot, ardent étudiant de tout ce qui appartient à la bonne école et élève de Emilio Pujol. D'un tempérament profondément artistique et d'une timidité naturelle résultant d'un critérium sévère, il ne s'est encore permis de jouer — délicatesse de véritable artiste — que devant ses intimes.

Enfin, Roy Anderson, autre élève de Pujol, travaille sérieusement au perfectionnement de sa technique et à l'étude de la science musicale. Jeune, plein de talent, et travaillant beaucoup, il pourrait bien être le futur guitariste important de l'Angleterre.

En résumé, si l'on se rappelle l'état déplorabile dans lequel la guitare était tombée en Angleterre quand, il y a peu d'années encore, le seul fait de mentionner cet instrument excitait l'hilarité, montrant dans quelle ignorance le tenait le public qui le confondait avec le banjo; on doit reconnaître que les progrès actuels bien que paraissant de peu d'importance aux yeux des personnes trop pressées peuvent être considérés comme satisfaisants, et qu'ils font espérer le bon succès et le triomphe de la guitare dans un avenir prochain.

E. L. GIORDAN



## NOTICIAS

El artículo que publicamos hoy, referente al estado actual de la guitarra en Inglaterra, fué enviado hace tiempo por nuestro amigo Mr. E. L. Giordan; posteriormente, nos llega la triste noticia de su fallecimiento, ocurrido en Nottingham el 24 de abril, tras una breve enfermedad. Lamentamos sinceramente la pérdida de este culto guitarrista, autor de un trabajo tan documentado, que no ha podido verlo impreso.

\* \* \*

Además del homenaje a Tárrega celebrado en Madrid, del que dimos cuenta en el pasado número, en otras poblaciones, como Castellón, Villarreal, Valencia y Barcelona, han dedicado sesiones necrológicas y musicales al cumplirse el XXV aniversario de la muerte del gran guitarrista.

\* \* \*

### Concurso de Rondallas del Hotel Nacional.

Como ya anunciamos en el número anterior, en dicho concurso obtuvo el primer premio la «Agrupación Unión Cultural Recreativa».

La obra de concurso era una selección de la zarzuela *Pan y Toros*, de Barbieri, que fué muy bien interpretada, y de libre elección ejecutaron una fantasía de *Las musas latinas*, de Penella, siendo muy aplaudida la orquesta y su director, D. Manuel Arroyo, a los que felicitamos; esperamos les servirá de estímulo dicha distinción y les alentará a seguir cultivando con más entusiasmo el arte en esos simpáticos instrumentos.

El segundo premio le fué concedido a la

«Agrupación Musical de La Latina», que, si no estuvo tan feliz en la interpretación de la obra de concurso, demostró su categoría en la obra de libre elección, que fué la *Suite Arlesiana* núm. 2, de Bizet, a la que dió una interpretación muy ajustada, ya que la obra no es fácil para estas Agrupaciones de ejecutantes que no son profesionales. Sabemos de la cultura musical del director, Sr. Barbero, y le felicitamos por haber conseguido formar tan notable Agrupación.

El tercer premio lo obtuvo la Agrupación «La Parranda», que, si no estuvo tan afortunada como las dos anteriores, demostró ser una excelente orquesta.

En la obra de libre elección hicieron oír el minuetto del *Septimino*, de Beethoven, muy bien interpretado. Director y orquesta fueron muy aplaudidos.

También demostraron su competencia la «Agrupación Ruiz Zorrilla», que interpretó, de libre elección, *Serenata y Momento musical*, de Schúbert, y la «Peña Los Morronguís», que interpretó el intermedio de *La boda de Luis Alonso*, de Giménez, siendo muy justamente aplaudidas.

Merece un aplauso especial la Agrupación «Orquestina La Afición», de Villarejo (Madrid), por el sacrificio que supone venir al concurso.

Finalizado el concurso, las orquestas premiadas dieron sendos conciertos, en el mismo local, con tres selectos programas, siendo con gran entusiasmo ovacionadas.

Como, sin duda alguna, los concursos son convenientes para conseguir que la juventud se aficione a estudiar estos instrumentos, y que los que los practican lo hagan con más entusiasmos, tenemos el propósito de organizar algunos, en plazo no lejano, confiando en que a ellos acudirán, además, las otras orquestas que hay en Madrid, y en local más a propósito para que resulten más brillantes las audiciones.

**Sáenz Ferrer.**

En la Asociación Profesional de Estudiantes del Conservatorio dió un concierto el maravilloso artista de la bandurria Sáenz Ferrer, con un programa completo en diversidad de obras. Ello avala el grado a que ha hecho llegar a la bandurria, el españolísimo instrumento.

Couperin, Brahms, Beethoven, Bach, Grieg, Debussy, fueron los inmortales de quienes interpretó, delicada y ponderadamente, composiciones, con todo su sentimiento artístico. Después, autores modernos, en obras dedicadas a él y escritas expresamente para la bandurria: Arias Maceín, Santander, Lehmberg, Férriz, y, poniendo colofón de ensueño al dosel musical, con Granados, Albéniz, Turina y Falla.

El numeroso y selecto público melómano y los futuros artistas, soñadores del triunfo, estudiantes hoy, maestros mañana o acaso genios, fueron un digno ambiente para fundir los aplausos cálidos, unánimes con que fué acogida la labor de Sáenz Ferrer, cuando pulsaba las últimas notas de cada obra.

La bandurria ha salido ya de la ronda, merced a las manos primorosas de Sáenz Ferrer, para sublimizar en otros sonidos obras de otros instrumentos, que compiten y, la mayoría de las veces, superan en riqueza y en estilo.

Su acompañante al piano, Ataúlfo Argente, mostróse en todo momento digno colaborador de este gran virtuoso que es Sáenz Ferrer.

R. G.

\* \* \*

Nuestro corresponsal en Nueva York, el culto aficionado a la guitarra y querido amigo, Mr. J. W. Rogers, nos envía varios programas de conciertos ejecutados en aquella capital, entre los que figuran algunos de guitarra, como el del artista americano Mr. Louis Moramarco, que interpretó, en el Aeolian Hall, composiciones de Sor y Cassinelli, y el de nuestro ilustre compatriota Andrés Segovia, en el Town Hall, que regaló a su auditorio con obras de los más afamados compositores.

**"Die Gitarre".**

Revista mensual, dedicada a la música de guitarra, fundada y publicada por Erwin Schwarz-Reiflingen, Berlín-Charlottenburg, Kantstrasse 52.

Esta publicación, órgano oficial de las Asociaciones de profesores de guitarra de Alemania y de Austria, se publica por cuadernos de 16 páginas, conteniendo además cada número un pliego de música.

\* \* \*

**"La Chitarra".**

Revista mensual literaria y musical; Bolonia, Via Duca d'Aosta, 18. En su segundo año de vida, publica artículos muy interesantes, en los que se concede gran importancia a los músicos españoles, y, además, varias páginas musicales.

\* \* \*

**"Il Plettro".**

Periódico mensual de los mandolinistas y guitarristas; Via Castel Morrone, 1, Milán.

Además de una extensa información, contiene cada número varias grandes páginas de música para guitarra, cuarteto, etc., de los más notables autores clásicos y modernos.

\* \* \*

BIBLIOTECA FORTEA va a emprender la magna obra de reeditar todos los arreglos para guitarra de las composiciones de los grandes maestros, por orden alfabético, desde Bach hasta Wágnier, revisando escrupulosamente las transcripciones y ampliando los doatés, con objeto de hacer más fácil su estudio. Esperamos que este esfuerzo que vamos a realizar será de gran utilidad para la afición guitarrística.

Cuaderno 1: Bach, *Bourrée-Prelude*, *Courante-Sarabanda*; precio, 4 pesetas.

**Rosa Lloret.**

Esta simpática y culta guitarrista ha dado recientemente en Cataluña cinco audiciones que le han valido otros tantos éxitos clamorosos.

En todas ellas ha puesto de relieve su nitidez mecánica y su acendrado temperamento artístico.

Discípula del eximio Llobet, supo adaptarse las sabias enseñanzas de tan destacado maestro. Lo que, unido a su interesante personalidad, presta a sus interpretaciones una nota cimera de "acabado" y de buen gusto.

En sus programas figuraron obras de G. Sanz, Sor, Tárrega, Llobet, Fortea, Pujol, Bach, Torroba, Falla, Albéniz, Malats.

El éxito ha sido, pues, compañero inseparable de la instrumentista-intérprete. Pero avalora aún más sus actuaciones el hecho de que pronunciara una interesantísima y bien documentada conferencia sobre el tema: "La guitarra a través del tiempo" . . . , conferencia que fué premiada con aplausos admirativos.

Anteriormente — invitada por la Radio Barcelona para contribuir al homenaje dedicado al glorioso Tárrega — disertó sobre la vida del ilustre castellonense en términos elevadísimos de concepto y palabra, antes de ejecutar varias obras del homenajeado.

Hará unos siete años, siendo una niña, vino a Madrid para darnos a conocer su arte. Fué muy aplaudida en los recitales que dió, dejando un grato recuerdo y el deseo de volverla a escuchar.

\* \* \*

Con gusto consignamos el éxito que ha tenido el primer número de nuestra Revista, habiéndose recibido gran cantidad de suscripciones y cartas felicitándonos por la nueva publicación, y alentándonos a seguir la labor emprendida. Pondremos cuanto esté de nuestra parte para corresponder a esa excelente acogida que tanto nos halaga.

**A los Directores de Banda de música.**

En casi todos los pueblos de España hay algún aficionado a la guitarra o bandurria. Muy pocos son los que tocan por música, y los Directores de Banda podrían resolver esa falta adquiriendo nuestros métodos y enseñarles por música. Al mismo tiempo, deberían enseñar a los músicos de la Banda y formar con ellos orquestinas o rondallas, pudiendo obtener otros ingresos por la enseñanza y por las actuaciones.

Pidan nuestros catálogos, que enviaremos gratis.

**A los Directores de Orquestas,  
Rondallas o pequeñas Agrupa-  
ciones les rogamos nos envíen  
noticias de sus actuaciones para  
anunciarlo en nuestra Revista.**

A muchos extrañará que en las partituras de instrumentos de punteo (o púa) pongamos mandolina en lugar de bandurria. Lo hacemos así porque la bandurria es poco conocida fuera de España, y en cambio la mandolina (o mandolino), no sólo en Italia, que es su cuna, sino en los demás países se toca bastante y es por ello conocida, y para los dos instrumentos sirven nuestras transcripciones, existiendo entre éstos la sola diferencia de que los números (o doaté) sirven sólo para la bandurria o mandolina española.

Tenemos preferencia por la mandolina española sistema Cateura. Este gran mandolinista catalán ideó dicho instrumento, cuya forma es como la italiana, pero con el diapasón y afinación de la bandurria y sin cuerdas dobles, y éstas de la misma clase que las de la guitarra. Este sistema empleado en la bandurria y el laúd, hacen un conjunto más agradable al ser acompañados por la guitarra, y resultan los sonidos más compactos. Es verdaderamente lamentable que se empleen tanto las cuerdas de metal en la bandurria y el laúd, que por esos sonidos tan estridentes se hacen anti-páticos al oído.

# OBRAS PUBLICADAS DE F. TÁRREGA

Ediciones de Orfeo, Alíer y Biblioteca Fortea.

| Obras originales.                                           | Ptas. |                                                      | Ptas. |
|-------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-------|
| Preludios núm. 1-2 . . . . .                                | 1,50  | Bach-Loure, estudio sobre una fuga . . . . .         | 2,50  |
| — — 3-4 y 5 . . . . .                                       | 2,25  | — Cricifixus, Misa en Si menor . . . . .             | 2,—   |
| — — 6-7 . . . . .                                           | 2,—   | — Fuga de la primera sonata para violín . . . . .    | 3,50  |
| — — 8-9 . . . . .                                           | 1,50  | Beethoven-Minuetto . . . . .                         | 1,50  |
| — — 10-11 . . . . .                                         | 2,—   | — Adagio de la sonata op. 13 . . . . .               | 2,50  |
| Estudios de mecanismo núm. 1-2-3 . . . . .                  | 2,—   | — Largo de la sonata op. 7 . . . . .                 | 2,50  |
| — — — 4-5-6 . . . . .                                       | 2,—   | — Scherzo de la sonata op. 2 . . . . .               | 2,25  |
| — — — 7-10 . . . . .                                        | 2,—   | — Fragmento de la Séptima sinfonía . . . . .         | 2,—   |
| — — — 11-12-13 . . . . .                                    | 2,—   | — Marcha Fúnebre, sonata núm. 12 . . . . .           | 2,—   |
| Estudio en forma de minuetto . . . . .                      | 1,50  | — Adagio de la sonata <i>Claro de Luna</i> . . . . . | 2,50  |
| Estudio en La . . . . .                                     | 2,—   | — Andante de la sonata 9, violín y piano . . . . .   | 2,50  |
| La Mariposa, estudio (arpeggios) . . . . .                  | 1,50  | — Variaciones del septimino . . . . .                | 2,—   |
|                                                             |       | — Minuetto del septimino . . . . .                   | 2,—   |
| ARREGLOS                                                    |       | Berlioz-Vals, Danza de las Silfides . . . . .        | 2,—   |
| Preludios núm. 6-7-20 de Chopin. . . . .                    | 2,75  | Bizet-Adagio de La Arlesiana . . . . .               | 1,50  |
| — — 11 — . . . . .                                          | 1,50  | — Marcha del Rey, de La Arlesiana . . . . .          | 2,—   |
| — — 4 — . . . . .                                           | 1,50  | Chopin-Mazurka, op. 33, número 4 . . . . .           | 2,50  |
| — — 15 — . . . . .                                          | 2,50  | — Mazurka, op. 67, número 4 . . . . .                | 2,—   |
| Scherzo-estudio (escalas y arpeggios) T. D. . . . .         | 2,—   | — Vals, op. 34, número 2 . . . . .                   | 2,—   |
| Estudio (acordes) de Prudent . . . . .                      | 2,—   | — Nocturnu (célebre) op. 9, número 2 . . . . .       | 3,—   |
| Preludio, estudio sobre un tema, Mendels-<br>shon . . . . . | 2,—   | Gosstchalk-Célebre trémolo de concierto . . . . .    | 3,—   |
| Dos preludios, estudios de ligados, Schumann. . . . .       | 2,—   | Grieg-Marcha fúnebre (La mort d'Asse). . . . .       | 2,—   |
| Estudio sobre un fragmento de Schumann. . . . .             | 2,—   | — El viajero solitario . . . . .                     | 1,50  |
| Estudio de conc. (arpeggios) de Alard. . . . .              | 2,—   | — Staccatto . . . . .                                | 1,50  |
| ORIGINALES                                                  |       | Haendel-Minuetto . . . . .                           | 2,—   |
| Adelita, mazurca fácil . . . . .                            | 1,25  | Haydn-Andante . . . . .                              | 1,50  |
| Vals fácil . . . . .                                        | 2,—   | — Minuetto del Buey. . . . .                         | 2,—   |
| Vals . . . . .                                              | 2,—   | — Largo Assai . . . . .                              | 2,—   |
| Endecha y Oremus . . . . .                                  | 2,—   | Henselt-Suspiro de amor . . . . .                    | 2,—   |
| Las dos hermanitas, vals . . . . .                          | 2,—   | Mendelsshon-Romanza número 6 . . . . .               | 2,—   |
| Pepita, polca . . . . .                                     | 2,—   | — Romanza, célebre barcarola. . . . .                | 2,—   |
| Lágrima y Pavana . . . . .                                  | 2,—   | — Canzoneta . . . . .                                | 2,50  |
| El Culpio, berceuse . . . . .                               | 2,—   | Mozart-Minuetto, cuarteto de Divertimento . . . . .  | 2,25  |
| Rosita, polca y Marieta, mazurca . . . . .                  | 2,25  | — Minuetto en Re. . . . .                            | 2,50  |
| Mazurca en Sol . . . . .                                    | 2,25  | Prudent-Improvisación . . . . .                      | 2,—   |
| Sueño, mazurca . . . . .                                    | 2,—   | Schubert-Adieu . . . . .                             | 2,—   |
| María, gavota . . . . .                                     | 2,—   | — Minuetto . . . . .                                 | 2,25  |
| Danza Odalisca . . . . .                                    | 2,—   | Schumann-Romanza, op. 51 . . . . .                   | 2,—   |
| Danza Mora . . . . .                                        | 2,—   | — Andantino cantábile . . . . .                      | 1,50  |
| Minuetto en Mi. . . . .                                     | 1,50  | — Saint-Nicolás . . . . .                            | 2,—   |
| Recuerdos de la Alhambra, trémolo . . . . .                 | 2,50  | — Feuilles varies . . . . .                          | 2,—   |
| ¡Sueño!, trémolo-estudio . . . . .                          | 2,—   | — Au soir, op. 12 . . . . .                          | 2,50  |
| Capricho Árabe, serenata . . . . .                          | 2,50  | — Fugueta . . . . .                                  | 2,—   |
| Alborada, capricho (cajita de música) . . . . .             | 2,—   | — Fuga, op. 68, número 40 . . . . .                  | 2,25  |
| Carnaval de Venecia, tema y variaciones . . . . .           | 4,50  | — Berseuse . . . . .                                 | 2,25  |
| Gran Jota . . . . .                                         | 4,50  | — Réverie, célebre . . . . .                         | 2,—   |
| TRANSCRIPCIONES                                             |       | Thalberg-Tema y estudio-trémolo . . . . .            | 2,50  |
| Bach-Loure . . . . .                                        | 2,50  | Verdi-La Africana, coro del acto primero . . . . .   | 2,—   |
| — Sonata 11 . . . . .                                       | 2,25  | — Estudio sobre un tema de Traviata. . . . .         | 2,—   |
|                                                             |       | Wagner-Fragmento de Overtura Tannhauser . . . . .    | 2,—   |
|                                                             |       | — Marcha de la Opera Tannhauser . . . . .            | 2,50  |

# OBRAS DE GRAN ÉXITO

## PARA GUITARRA.

Pesetas.

|                                                             |      |
|-------------------------------------------------------------|------|
| CHOPÍN: <i>Vals</i> , op. 69, núm. 1 . . . . .              | 2,—  |
| IVANOVICI: <i>Ondas del Danubio</i> , vals . . . . .        | 2,50 |
| RUBINSTEIN: <i>Romanza</i> , op. 21, núm. 1 . . . . .       | 2,—  |
| SOR: <i>Folias de España</i> , tema y variaciones . . . . . | 2,—  |

## PARA DOS GUITARRAS.

|                                                                 |      |
|-----------------------------------------------------------------|------|
| FORTEA: <i>Sonata de un manuscrito antiguo</i> . . . . .        | 2,50 |
| — <i>Melodía para el estudio en Si menor</i> , de SOR . . . . . | 1,25 |
| SCHÜBERT: <i>Ave María</i> . . . . .                            | 2,—  |

## PARA TRÍO (O CUARTETO) (MANDOLINA, LAÚD Y GUITARRA)

|                                                                    |      |
|--------------------------------------------------------------------|------|
| BRETÓN: <i>Pasacalle de la Dolores</i> . . . . .                   | 2,50 |
| M. DOMINGO: <i>Pepe, el chulo</i> , schotis . . . . .              | 2,25 |
| CHOPÍN: <i>Vals</i> , op. 69, núm. 2 . . . . .                     | 2,50 |
| SERRANO: <i>La Infanta de los bucles de oro</i> , marcha . . . . . | 2,25 |
| SOUTULLO: <i>La leyenda del beso</i> , intermedio . . . . .        | 2,50 |
| LUNA: <i>Al cantar el gallo</i> , fox . . . . .                    | 2,25 |
| VEIGA: <i>Célebre alborada gallega</i> . . . . .                   | 2,25 |

(EN PRENSA.)

|                                                  |      |
|--------------------------------------------------|------|
| SOROZÁBAL: <i>Pasodoble de Katuska</i> . . . . . | 2,25 |
|--------------------------------------------------|------|

**Pida Catálogo, que se envía gratis.**

### DOMINGO ESTESO

CONSTRUCTOR DE GUITARRAS,  
BANDURRIAS Y LAÚDES

\* \*

Gravina, núm. 7 - MADRID

### SANTOS HERNÁNDEZ

CONSTRUCTOR  
DE GUITARRAS

\* \*

Aduana, núm. 27 - MADRID

### JOSÉ RAMÍREZ

Constructor de Guitarras, Bandurrias  
y Laúdes.

Especialidad en instrumentos para Artistas.  
CUERDAS Y ACCESORIOS

\* \*

Concepción Jerónima, 2 - MADRID

### ALFREDO RODRÍGUEZ

Fábrica de cuerdas de tripa  
y bordones de estudio y concierto.

Premiada en Madrid, Valencia, Zaragoza y París.

\* \*

Toledo, 26. - MADRID